

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme  
**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme  
**Band:** 21 (1961)  
  
**Rubrik:** Le développement du tourisme en 1961

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Les calculs provisoires du Bureau fédéral de statistique indiquent un total de 8 308 562 arrivées et de 30 432 601 nuitées dans les hôtels, pensions, motels, sanatoriums et établissements de cure. Au regard de 1960, le nombre des arrivées a augmenté de 560 716 ou de 7,2% et celui des nuitées de 2 237 226 ou de 7,9%. Cet accroissement a été plus marqué encore si l'on considère uniquement le secteur du tourisme (hôtels, pensions et motels) où l'on a enregistré 2 284 599 nuitées (8,7% de plus que l'année précédente). Les chiffres ci-dessous reflètent l'évolution notée de 1960 à 1961:

# I. LE DÉVELOPPEMENT DU TOURISME EN 1961

## 1. Statistique

### Arrivées

|           | 1960      | 1961*     | Augmentation ou recul<br>en chiffres<br>absolus |         | en % |
|-----------|-----------|-----------|-------------------------------------------------|---------|------|
| Etrangers | 4 936 461 | 5 354 067 | +                                               | 417 606 | +8,5 |
| Suisses   | 2 762 530 | 2 902 231 | +                                               | 139 701 | +5,1 |
| Total     | 7 698 991 | 8 256 298 | +                                               | 557 307 | +7,2 |

### a) Hôtels, pensions et motels

### Nuitées

|           |            |            |   |           |      |
|-----------|------------|------------|---|-----------|------|
| Etrangers | 15 416 079 | 16 895 930 | + | 1 479 851 | +9,5 |
| Suisses   | 10 774 916 | 11 579 664 | + | 804 748   | +7,5 |
| Total     | 26 190 995 | 28 475 594 | + | 2 284 599 | +8,7 |

### Arrivées

|           |        |        |   |       |      |
|-----------|--------|--------|---|-------|------|
| Etrangers | 12 791 | 13 970 | + | 1 179 | +9,2 |
| Suisses   | 36 064 | 38 294 | + | 2 230 | +6,7 |
| Total     | 48 855 | 52 264 | + | 3 409 | +7,0 |

### b) Sanatoriums et établissements de cure

### Nuitées

|           |           |           |   |        |      |
|-----------|-----------|-----------|---|--------|------|
| Etrangers | 561 766   | 522 570   | — | 39 196 | —7,0 |
| Suisses   | 1 442 614 | 1 434 437 | — | 8 177  | —0,6 |
| Total     | 2 004 380 | 1 957 007 | — | 47 373 | —2,4 |

### Arrivées

|           |           |           |   |         |      |
|-----------|-----------|-----------|---|---------|------|
| Etrangers | 4 949 252 | 5 368 037 | + | 418 785 | +8,5 |
| Suisses   | 2 798 594 | 2 940 525 | + | 141 931 | +5,1 |
| Total     | 7 747 846 | 8 308 562 | + | 560 716 | +7,2 |

### c) Chiffres globaux

\* Chiffres provisoires



|                                    | 1960           | 1961 *     | Augmentation ou recul  |      |
|------------------------------------|----------------|------------|------------------------|------|
|                                    |                |            | en chiffres<br>absolus | en % |
| <i>c) Chiffres globaux (suite)</i> | <i>Nuitées</i> |            |                        |      |
| Etrangers                          | 15 977 845     | 17 418 500 | +1 440 655             | +9,0 |
| Suisses                            | 12 217 530     | 13 014 101 | + 796 571              | +6,5 |
| Total                              | 28 195 375     | 30 432 601 | +2 237 226             | +7,9 |
| * Chiffres provisoires             |                |            |                        |      |

\* Chiffres provisoires

La durée moyenne du séjour dans les hôtels et pensions est passée de 3,40 à 3,44 nuitées de 1960 à 1961; la progression est insignifiante pour les étrangers, dont le séjour moyen s'est inscrit à 3,15 nuitées au regard de 3,12 en 1960; en revanche, elle est plus marquée pour la clientèle suisse (3,98 en regard de 3,90 l'année précédente), avant tout à la suite d'un allongement des séjours de nature professionnelle. On doit donc conclure de ces chiffres que, pour les séjours de plus longue durée, la clientèle touristique donne la préférence aux chalets et logements de vacances. Les sondages opérés ici et là révèlent, chez les touristes suisses et étrangers, une tendance générale grandissante à passer les vacances au même endroit.

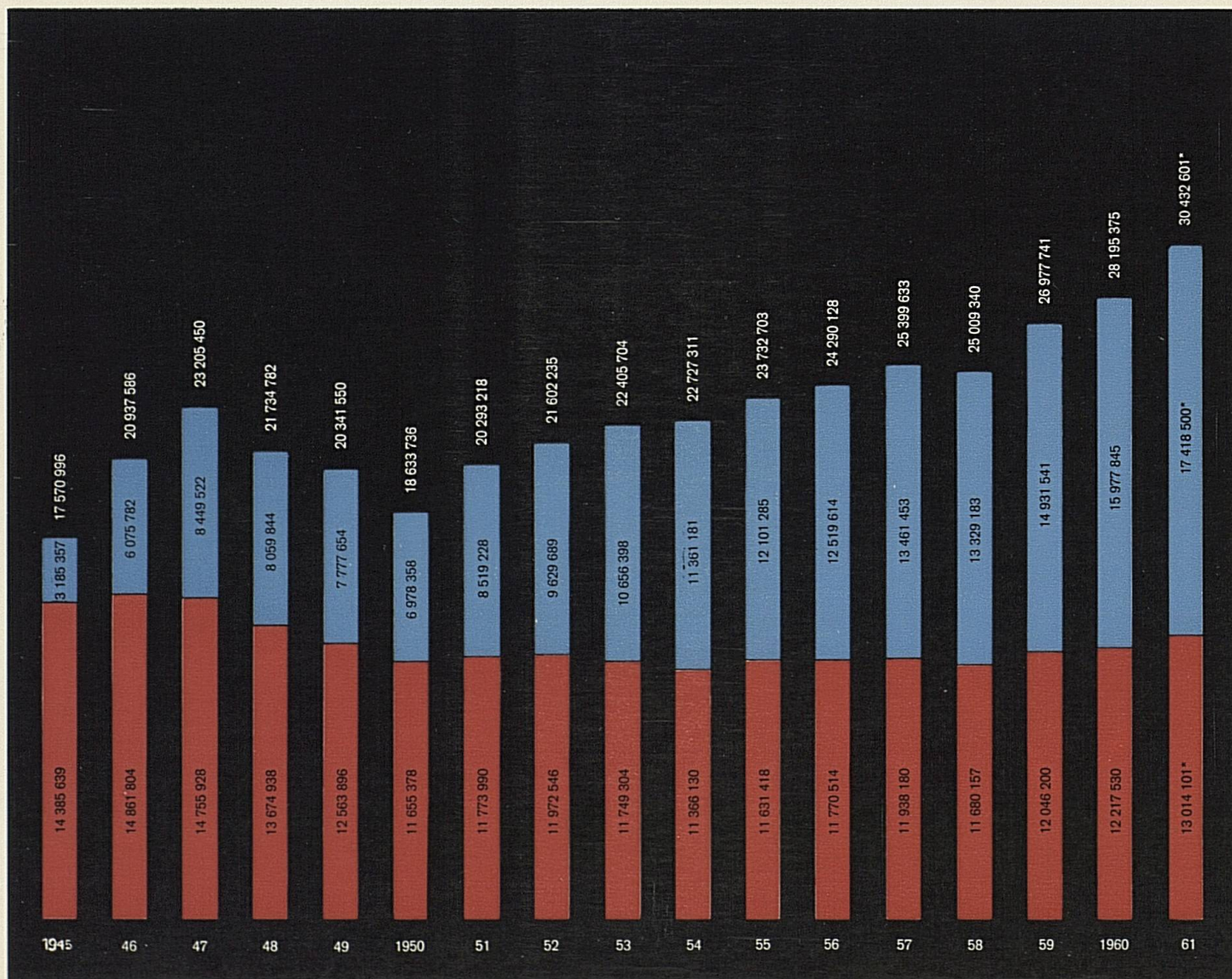
Le nombre global des lits disponibles est passé de 212 089 en décembre 1960 à 218 221 en décembre 1961, en augmentation de 6132 ou de 2,9%. Tandis que l'offre s'est accrue de 6960 unités (+3,4%) dans les hôtels, pensions et motels (où l'on dénombre actuellement 210 617 lits), elle a diminué de 10,9% pour les sanatoriums et les établissements de cure, qui ne disposaient plus que de 7604 lits à la fin de l'année. Exprimées en chiffres relatifs, c'est dans le canton du Valais que les possibilités d'hébergement ont augmenté le plus fortement (+7,7%), puis dans la région nord-est du Plateau suisse (+4,5%), dans les Grisons (4,35%) et le Tessin (3,6%); dans toutes les autres régions, l'accroissement est demeuré inférieur à la moyenne nationale.

Les lits offerts par les hôtels, pensions et motels ont été occupés dans une proportion de 50% (1960: 47,3%); c'est un record. Le taux d'occupation a été supérieur à cette moyenne dans les régions suivantes (entre parenthèses, le chiffre de 1960): littoral du Léman: 64,8% (62,5%), région nord-est du Plateau: 61% (59,5%), Grisons: 52,6% (49%), Oberland bernois: 52,2% (49,2%), Tessin: 52,1% (48,2%), Alpes vaudoises: 51,4% (46,2%). Dans l'hôtellerie, l'accroissement du nombre des nuitées a été particulièrement marqué en Valais (+18,4%), dans les



- Übernachtungen von Auslandsgästen / Nuitées des hôtes domiciliés à l'étranger
- Übernachtungen von Schweizergästen / Nuitées des hôtes domiciliés en Suisse

*Übernachtungen in Hotels, Pensionen, Sanatorien und Kurhäusern 1945—1961*  
*Nuitées dans les hôtels, pensions, sanatoriums et maisons de cure 1945 — 1961*  
 (\*1961: Vorläufige Resultate / résultats provisoires)



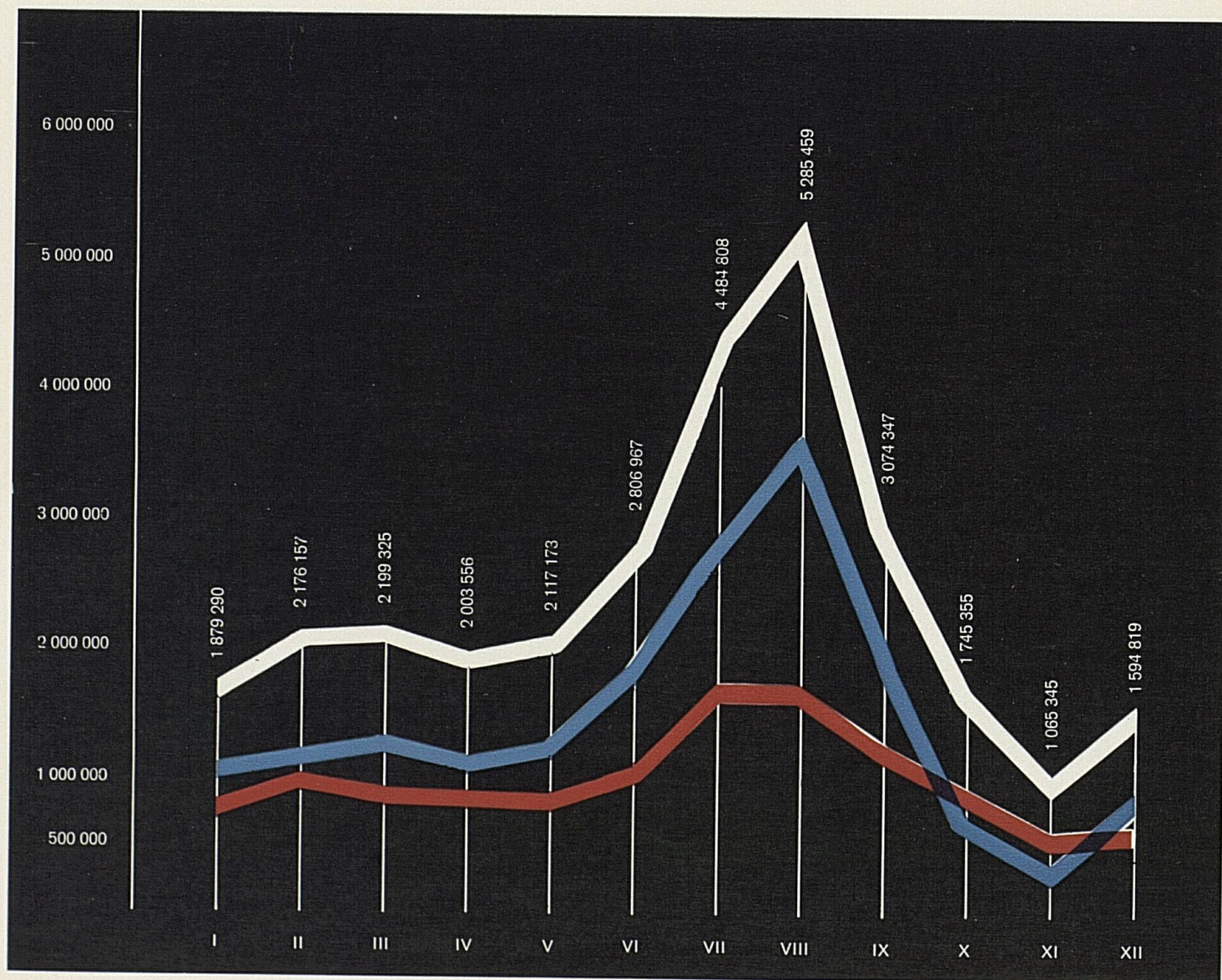




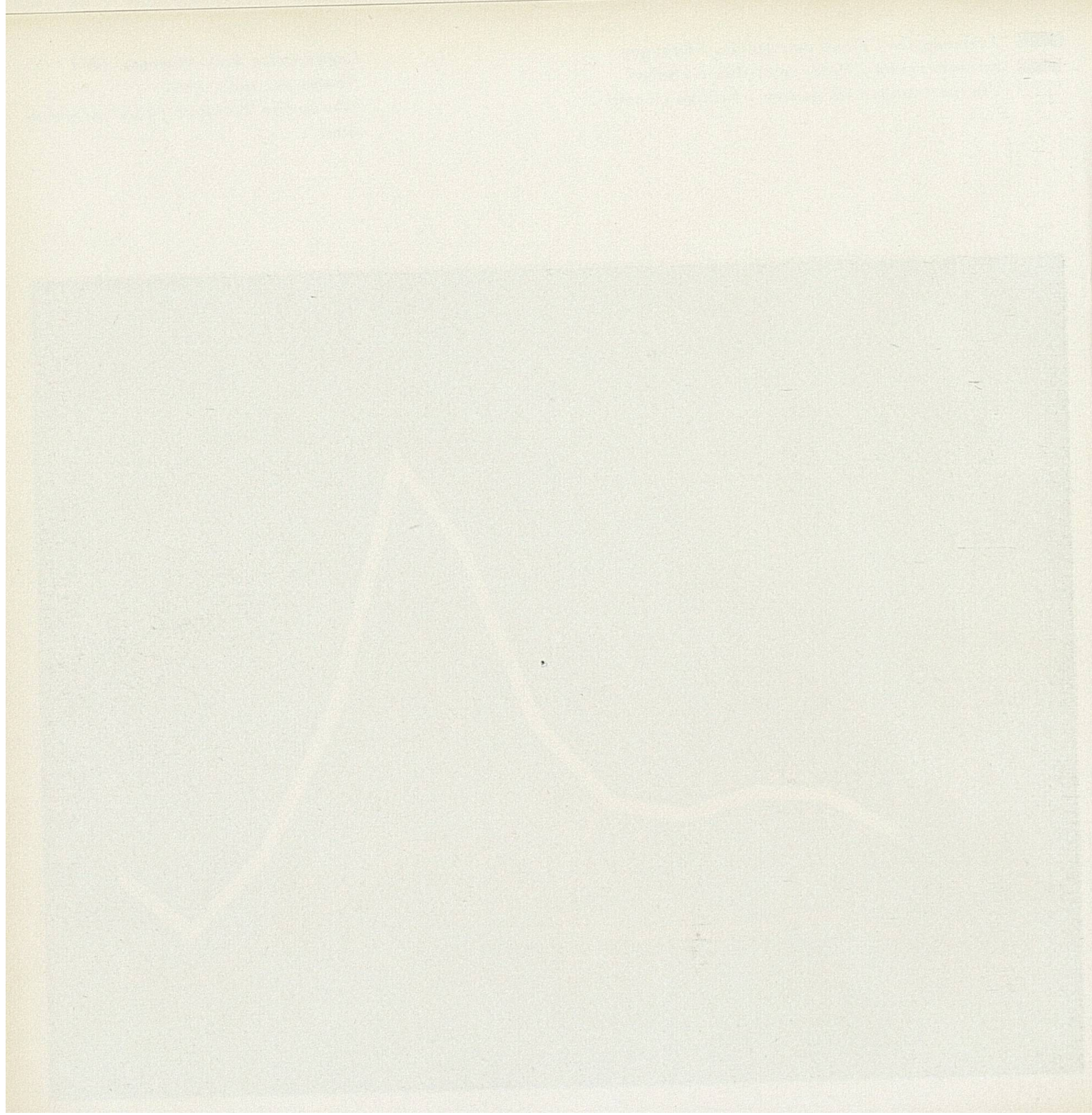


■ Auslandgäste / Hôtes domiciliés à l'étranger  
■ Schweizergäste / Hôtes domiciliés en Suisse  
■ Übernachtungen im ganzen / Nuitées en tout

Logiernächte nach Monaten, 1961  
 Nuitées par mois, 1961  
 (Vorläufige Resultate / résultats provisoires)

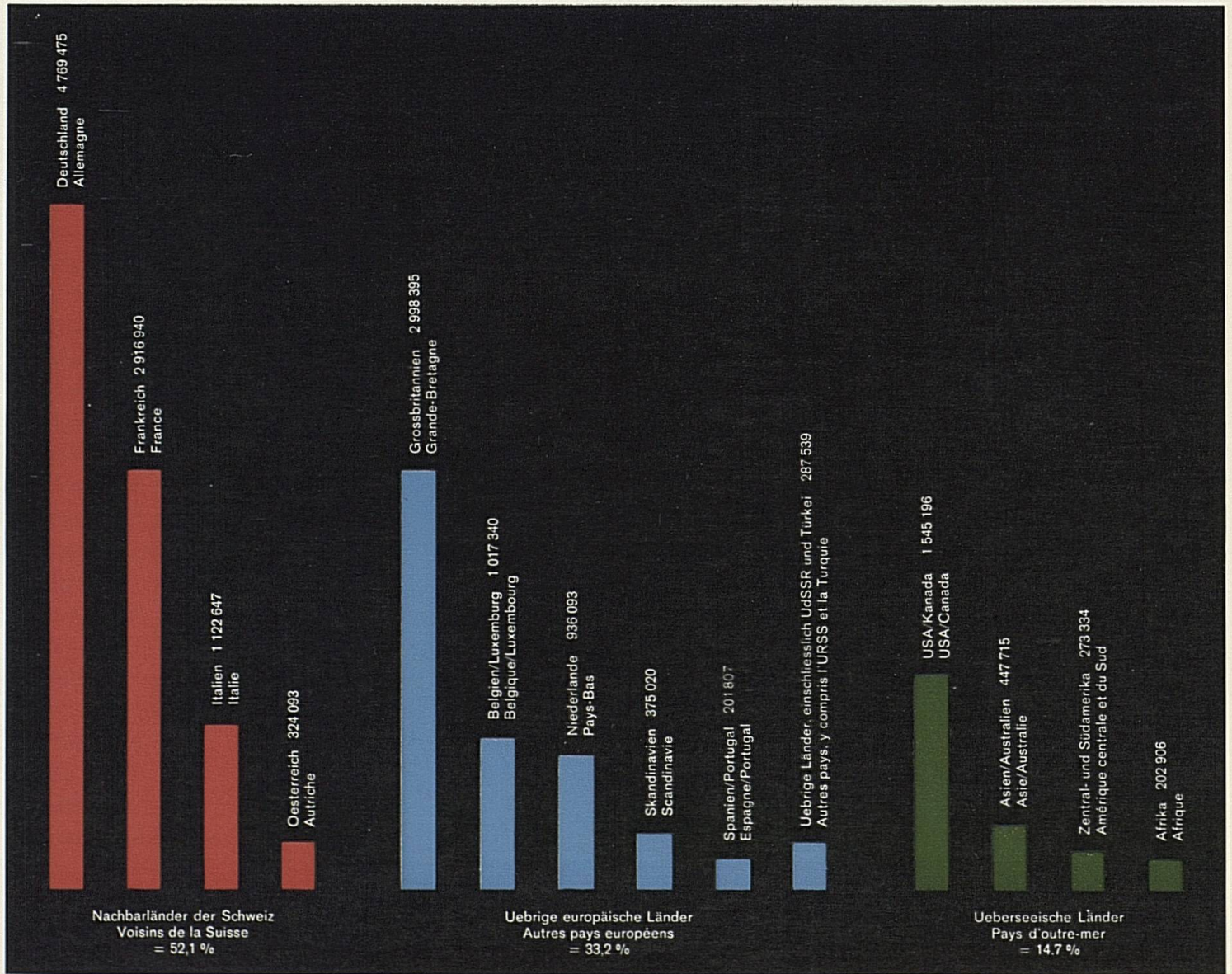








Logiernächte ausländischer Gäste 1961  
Nuitées des hôtes étrangers en 1961  
(Provisorische Ergebnisse / chiffres provisoires)









Alpes vaudoises (+17,7%), au Tessin (+11,8%), dans le Jura (+11,3%) et aux Grisons (+10,6%). L'afflux des touristes enregistré pendant l'hiver 1960/61 et le beau temps qui a régné pendant les mois de septembre et d'octobre expliquent en grande partie ce résultat.

Le tableau ci-dessous reflète l'évolution des effectifs des hôtes étrangers de 1960 à 1961 (hôtels, pensions, motels, sanatoriums et établissements de cure):

| <i>Origine</i>                   | 1960      | 1961*     | Augmentation ou diminution<br>en chiffres<br>absolus      en % |       | <i>Nuitées d'hôtes étrangers en<br/>1960 et en 1961*</i> |
|----------------------------------|-----------|-----------|----------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------|
| <i>Pays voisins de la Suisse</i> |           |           |                                                                |       |                                                          |
| Allemagne                        | 4 178 159 | 4 769 475 | +591 316                                                       | +14,2 |                                                          |
| France                           | 2 654 201 | 2 916 940 | +262 739                                                       | + 9,9 |                                                          |
| Italie                           | 987 385   | 1 122 647 | +135 262                                                       | +13,7 |                                                          |
| Autriche                         | 268 550   | 324 093   | + 55 543                                                       | +20,7 |                                                          |
| <i>Autres pays européens</i>     |           |           |                                                                |       |                                                          |
| Grande-Bretagne                  | 2 912 503 | 2 998 395 | + 85 892                                                       | + 2,9 |                                                          |
| Pays-Bas                         | 828 712   | 936 093   | +107 381                                                       | +13,0 |                                                          |
| Belgique/Luxembourg              | 910 785   | 1 017 340 | +106 555                                                       | +11,7 |                                                          |
| Suède/Danemark/<br>Norvège       | 335 417   | 375 020   | + 39 603                                                       | +11,8 |                                                          |
| Espagne/Portugal                 | 192 933   | 201 807   | + 8 874                                                        | + 4,6 |                                                          |
| Autres pays                      | 251 327   | 287 539   | + 26 212                                                       | +14,4 |                                                          |
| <i>Régions d'outre-mer</i>       |           |           |                                                                |       |                                                          |
| Etats-Unis                       | 1 489 280 | 1 445 168 | — 44 112                                                       | — 3,0 |                                                          |
| Canada                           | 93 598    | 100 028   | + 6 430                                                        | + 6,9 |                                                          |
| Amérique centrale<br>et du Sud   | 254 906   | 273 334   | + 18 428                                                       | + 7,2 |                                                          |
| Afrique                          | 190 136   | 202 906   | + 12 770                                                       | + 6,7 |                                                          |
| Asie                             | 376 509   | 398 256   | + 21 747                                                       | + 5,8 |                                                          |
| Australie                        | 51 444    | 49 459    | — 1 985                                                        | — 3,9 |                                                          |
| * Chiffres provisoires           |           |           |                                                                |       |                                                          |

Les milieux touristiques avaient exprimé l'avis que l'afflux des touristes allemands (4,18 millions de nuitées en 1960) avait atteint un plafond; l'augmentation de 600 000 nuitées ou de 14% notée en 1961 montre



que l'on a sous-estimé le dynamisme du tourisme allemand. En revanche, le taux d'accroissement des nuitées de touristes britanniques, de 9 % en 1960, est tombé à 3 % à peine en 1961; néanmoins, le chiffre de 2 967 314 nuitées a dépassé de 31 000 le record de 1947. L'augmentation du contingent des touristes français, qui recherchent chez nous le repos et la stabilité, s'est poursuivi normalement. Pour la première fois, les nuitées d'hôtes italiens ont sensiblement dépassé le chiffre d'un million.

Proportionnellement, c'est l'afflux des touristes autrichiens qui a accusé la progression la plus marquée (+20,7 %). Les nuitées des touristes en provenance des pays du Benelux, dont le nombre avait légèrement fléchi l'année précédente, ont augmenté de 12 % en moyenne. Le taux d'accroissement des pays scandinaves est passé de 6 à 12 %. Le nombre des touristes en provenance de la Péninsule ibérique – et cette remarque vaut pour la Suisse comme pour d'autres pays de tourisme – n'a que faiblement augmenté. Le nombre des voyageurs en provenance des Etats-Unis qui ont visité l'Europe en 1961 ayant diminué de manière générale, le recul de 44 112 nuitées ou de 3 % enregistré en Suisse n'a rien d'inquiétant. A quelques exceptions près, l'apport des autres régions d'outre-mer révèle une assez sensible amélioration. Mais dans l'ensemble, c'est avant tout l'Europe qui a contribué au développement de notre tourisme.

Les nuitées d'hôtes européens ont dépassé de 1 427 377 ou de 11 % le chiffre de 1960 en regard de 13 278 ou d'un demi pour-cent pour les pays d'outre-mer. De 1960 à 1961, la proportion des nuitées d'hôtes européens est passée de 84,6 à 85,8 % et celle des nuitées d'hôtes en provenance des régions d'outre-mer a fléchi de 15,4 à 14,2 %. Le déplacement en faveur de l'Europe s'est poursuivi.

La relation entre les nuitées de la clientèle indigène et celles de la clientèle étrangère s'est établie à 43 : 57. Il n'y a pas eu de changement au regard de l'année précédente. Le nombre des premières s'est accru de 800 000 ou de 6,5 %, avant tout à la suite de l'augmentation du nombre et de la durée des séjours de nature professionnelle et de la tendance plus marquée à passer les vacances d'hiver dans le pays.

Ce rapport serait incomplet si l'on ne tenait pas compte du nombre des nuitées comptabilisées en marge de l'hôtellerie (places de camping, chalets, logements de vacances, camps, pensionnats, internats, homes d'enfants, etc). En se fondant sur des investigations soigneuses, le Bureau fédéral de statistique les évaluait à 11,5 millions déjà en 1960.



En 1961, le chiffre des nuitées noté dans les places de camping s'est inscrit à 2,15 millions (augmentation d'un sixième); les deux tiers environ concernent les campeurs étrangers. Le nombre des touristes logés dans les chalets et les logements de vacances s'est sensiblement accru. En 1961, le canton des Grisons, le seul qui dispose d'une statistique exhaustive, a enregistré 2 536 110 nuitées dans les logements de vacances, soit 11 % de plus que l'année précédente. Dans les camps du Commissariat central des guerres, on a dénombré 410 408 nuitées civiles, soit 80 733 ou près d'un quart de plus qu'en 1960. Au cours du dernier exercice, 1 380 000 nuitées ont été notées dans les instituts, pensionnats et homes d'enfants du canton de Vaud (+110 000).

Pour la première fois, les recettes des Chemins de fer fédéraux ont dépassé un milliard de francs (1,054 milliard). Ils ont transporté 231,5 millions de voyageurs, soit 5,7 millions de plus que l'année précédente. Les recettes assurées par le trafic voyageurs ont totalisé 423,3 millions de francs ou 30,5 millions de plus qu'en 1960. Les nouvelles relations TEE (Zurich-Gothard-Milan et Milan-Simplon-Paris) inaugurées le 1<sup>er</sup> juillet constituent un précieux apport à la propagande touristique.

En 1961, 601 327 billets de vacances et 27 692 abonnements à demi-taxe d'une validité d'un mois ont été vendus. Pendant l'année, les CFF ont transporté 221 567 véhicules automobiles (1960: 197 910) à travers le Gothard et 56 494 (40 178) à travers le Simplon. On constate que les automobilistes utilisent dans une mesure croissante les services du chemin de fer, même lorsque la route du Gothard est ouverte et que le temps est beau. 22 625 véhicules à moteur ont franchi le tunnel du Lötschberg (13 718 l'année précédente) à bord d'un wagon de chemin de fer. Les recettes voyageurs des chemins de fer privés – dont un petit nombre seulement ont bénéficié de l'essor extraordinaire du tourisme – se sont inscrites à 90,9 millions de francs, chiffre supérieur de 5,2 millions à celui de 1960.

La Direction générale des douanes et le Bureau fédéral de statistique évaluent à 14 719 000 le nombre des voitures et à 2 424 000 celui des motocyclettes immatriculées à l'étranger qui sont entrées temporairement en Suisse en 1961. Ces chiffres, qui révèlent une augmentation de 14 % au regard de l'année précédente, n'englobent pas le trafic frontalier. De surcroît, 63 722 cars étrangers (+5 %) ont circulé en Suisse en

## 2. *Trafic ferroviaire*

## 3. *Trafic routier*



1961. Ils ont transporté 1 925 459 touristes (+4%). Trente pour-cent environ de ces cars sont demeurés plus d'une journée en Suisse.

A la fin de septembre 1961, l'effectif des véhicules à moteur immatriculés en Suisse était évalué à 990 000 (1960: 865 000), dont 585 000 voitures (1960: 509 000).

En 1961, les lignes d'autos postales exploitées directement par les PTT ont transporté 26 087 039 voyageurs, soit 1 083 433 de plus que l'année précédente. Les recettes ont augmenté de 987 415 francs et se sont inscrites à fr. 25 862 344.—. Grâce au temps favorable dont nous avons bénéficié au cours de l'été et de l'automne, le trafic des lignes saisonnières, de celles qui franchissent les cols des Alpes notamment, s'est développé de manière extrêmement réjouissante.

#### 4. *Trafic aérien*

En 1961, Swissair a ouvert deux nouvelles lignes, la première entre la Suisse et Rotterdam et la seconde entre Zurich et Khartoum (de mai à octobre). A partir du mois d'avril, les aéroports de Zurich et de Nice ont été reliés sans escale. La troisième liaison hebdomadaire avec Hong-kong a été prolongée jusqu'à Tokyo. Le 1<sup>er</sup> juillet, Swissair reliait la Suisse à 35 pays et son réseau totalisait 108 820 kilomètres. En 1961, notre compagnie nationale de navigation aérienne a transporté 1 460 463 passagers ou 157 238 de plus que l'année précédente. Le chiffre global des voyageurs-kilomètres est passé de 1138 à 1365 millions. Le revenu total de Swissair, en augmentation de 48 millions de francs, s'est élevé, en 1961, à 377 millions.

Le nombre des sociétés étrangères qui desservent régulièrement les aéroports suisses est passé à 36 (+3). Elles ont transporté 1 207 942 passagers ou 130 000 de plus que l'an dernier sur les parcours suisses (trafic en Suisse ainsi que de ou pour l'aéroport étranger le plus proche). En outre, 9 entreprises (8 britanniques et une suédoise) ont été autorisées à exploiter des lignes saisonnières.

A la fin de 1961, 556 avions civils à moteur, 7 hélicoptères et 254 planeurs étaient immatriculés en Suisse.



■ Einnahmen aus dem Ausländer-Tourismus / Recettes du tourisme des étrangers  
 ■ Ausgaben von Schweizer Touristen im Ausland / Dépenses des touristes suisses à l'étranger  
 ■ Saldo / Solde (in Millionen Franken / en millions de francs)

*Einnahmen und Ausgaben des  
 Fremdenverkehrs  
 Recettes et dépenses du tourisme*

